



台湾のコロナ増加 先週は日々平均 253 例；新たなオミクロン変異株は 86 例

衛生福利部

www.mohw.gov.tw

2023-06-20

來源： 疾病管制署

疾病予防管理センター（以下 CDC）は、6月20日、台湾で3月20日に新制度が導入された後、直近7日間（6月14日～6月20日）の本土コロナ確診症例（合併症）の日々平均は、本土症例 253 例となり、前の週の7日間（6月07日～6月13日）の日々245例から3%の上昇；5月からの本土合併症患者の累計は 10,100 例となり、うち 4,940 例（約 49%）がワクチン接種3回未満、うち 3,477 例（約 70%）が1度も接種をうけていなかった。先週（6月11日～6月17日）は1日あたり30例が死亡したが前の週（6月04日～6月10日）の日々死亡者平均 35 例から 14%の下降だが、観察を続ける必要がある；新たに増えた死者中、92%に慢性疾患歴があり、61%は3回のワクチン接種未完了者、96%が60歳以上となっていた。国内全体の流行状況は高止まり状態にあるが、警戒を怠らず、各種指標の変化を継続的に監視する必要がある。

CDC は、「先週検出されたオミクロン変異株は 86 症例であった。うち、本土症例の 41 例は XBB 型（XBB.1.16 型 16 例、XBB.1.5 型 11 例、XBB.1.9 型 8 例、XBB.2.3 型 1 例を含む 36 例）、BA.2.75 型（5 例）；また、輸入症例の 45 例では XBB 型（XBB.1.9 型 14 例、XBB.1.16 型 11 例、XBB.1.5 型 7 例、XBB.2.3 型 4 例を含む 40 例）、BA.2.75 型（5 例）となっている。直近4週間計では、本土の主要ウイルス株は、XBB 型（79%）であるが、引き続き注視してゆく必要がある。WHO は、XBB 型や BQ.1 型、BA.2.75 型等の変異株には、比較的強い感染力と適応力があるが、BA.5 型次世代ワクチンが変異株に有効であり、世界的には XBB 型及びその変異種が約 86.7%を占めているが、XBB.1.5 型が（30.0%）と多く、このほかに XBB.1.9.1 型（19.2%）、XBB.1.16 型（18.0%）、XBB.2.3 型（7.5%）、XBB.1.9.2 型（6.9%）および XBB 型（5.1%）の比率が上昇しているが、既存のエビデンスからは重症化リスクが明確に増加したことは示されておらず、国際的なウイルスの変異と流行を今後も厳重に監視してゆく」としている。

CDC はさらに「最近の国内の COVID-19 流行統計によると、合併症中 65 歳以上の高齢者が 77%を占めており、合併症や死亡例の多くには慢性疾患歴があること、3 回のワクチン接種を完了しておらず、高齢者のコロナ感染後の重症化や死亡のリスクを軽減するために、高齢者にはワクチン接種を受け、早期に防護力を得ることを推奨する」と説明。

CDC は、「端午節の連休が近づくにつれ、人々が故郷に戻る機会も増え、ウイルス蔓延や感染リスクも高まる。新型コロナのワクチンの3回接種未完了の人、および今年度に次世代ワクチンを受けていない人は、感染や重症化リスクを下げるために早期のワクチン接種を推奨する。同時に、手指衛生や咳エチケットなどの衛生習慣にも注意を払わねばならない。高齢者や免疫力の低下している人が外出する際に、適切な距離を保てない場所や換気が十分でない込み合った場所に出かける、或いは高齢者や免疫の低下している人と濃厚接触するような場合には健康を守るためにもマスク着用を推奨する。もし、発熱や咳、鼻水、のどの痛みなどの症状が疑われる場合には、早急に病院を受診する、自宅で休む、脆弱なグループの人々との接触を避けるなどにより自分と他の人を守るように」と呼び掛けている。

<https://www.cdc.gov.tw/Bulletin/Detail/iubgX-c7wTelHmFXrWl4Ww?typeid=9>

The COVID-19 epidemic is at a high point, with an average of 253 new local cases of COVID-19 (complications) per day last week; another 86 new cases of Omicron subtype variants were detected

Ministry of Health and Welfare
Department

www.mohw.gov.tw

2023-06-20

Source: Disease Control

The Centers for Disease Control and Prevention (hereinafter referred to as the CDC) announced today (June 20) that since the implementation of the new system on Mar. 20 in Taiwan, an average of 253 local confirmed cases

(complications) of COVID-19 were added every day In the past 7 days (June 14- June 20), which shows an increase of 3% compared with the daily average of 245 new cases in the previous 7 days (June 07- June 13); Since May, a total of 10,100 cases of local complications have been accumulated, of which 4,940 cases (about 49%) have not received three doses of vaccines, and 3,477 cases (about 70%) have not received any doses of vaccines. Last week (June 11 to June 17), there were an average of 30 new deaths per day, compared with the average daily death rate of 35 cases in the previous week (June 04- June 10), it has dropped by 14%, which still needs to be observed; Among the new death cases, 92% had a history of chronic diseases, 61% had not received three doses of vaccines, and 96% were over 60 years old. Now that the national epidemic situation is at a high point, it is necessary to continuously monitor the changes in various indicators.

The CDC pointed out that 86 confirmed cases of Omicron subtype variant strains were newly detected last week. Among them, 41 local cases were; 36 cases of XBB (including 16 cases of XBB.1.16, 11 cases of XBB.1.5, 8 cases of XBB.1.9, 1 case of XBB.2.3), 5 cases of BA.2.75; Further, 45 imported cases were; 40 cases of XBB (including 14 cases of XBB.1.9, 11 cases of XBB.1.16, 7 cases of XBB.1.5, 4 cases of XBB.2.3), 5 cases of BA.2.75. According to the total monitoring in the past four weeks, the local mainstream virus strain is XBB (79%) which must be closely observed. The WHO stated that Mutant strains such as XBB, BQ.1, and BA.2.75 have better transmission and adaptability, the BA.5 next-generation vaccine is still protective against mutant strains, and the global XBB and its derivative mutant strains account for about 86.7%, of which XBB.1.5 is the most popular (30.0%), in addition, the proportion of XBB.1.9.1 (19.2%), XBB.1.16 (18.0%), XBB.2.3 (7.5%), XBB.1.9.2 (6.9%) and XBB (5.1%) have increased. The existing evidence, however, shows that the severity of the disease has not increased significantly, and the evolution and prevalence of international virus strains will continue to be closely monitored.

The Centers for Disease Control and Prevention further explained that according to recent domestic COVID-19 epidemic statistics, elderly people over 65 years old accounted for 77% of the complications, and most of the complications and death cases had a history of chronic diseases or had not received 3 doses of vaccines, in order to reduce the risk of severe illness and death in the elderly after being infected with COVID-19, the elderly are requested to get vaccinated against COVID-19 as soon as possible to obtain protection as soon as possible.

The CDC appeals that as the Dragon Boat Festival holiday is approaching, people will have more opportunities to travel back to their hometowns, which will also increase the risk of virus spread and infection, people who have not received 3 doses of COVID-19 vaccine and who have not received the next-generation vaccine this year are invited to get vaccinated as soon as possible to reduce the risk of infection and severe illness. At the same time, we must also pay attention to good hygiene habits such as hand hygiene and cough etiquette. When the elderly or immunocompromised go out, or in crowded places where proper distance cannot be maintained or poorly ventilated, or in close contact with the elderly or immunocompromised, it is recommended to wear a mask to protect their health. If you have fever or cough, runny nose, sore throat and other suspected symptoms, please seek medical attention as soon as possible and rest at home, avoid contact with vulnerable groups, and protect yourself and others.

..... 以下是中国語原文

COVID-19 疫情處高原期，上週平均每日新增 253 例 COVID-19 本土個案 (併發症)；另新增檢出 86 例 Omicron 亞型變異株

衛生福利部 www.mohw.gov.tw 2023-06-20 來源：疾病管制署

疾病管制署(下稱疾管署)今(20)日公布國內自 3/20 新制實施後，近 7 日(6/14-6/20)每日平均新增 253 例 COVID-19 本土確定病例(併發症)，與前 7 日(6/7-6/13)之每日平均新增 245 例上升 3%；5 月起本土併發症累計 10,100 例，未打滿 3 劑疫苗有 4,940 例(約 49%)，其中又以未曾接種任何一劑疫苗者約 70% 為多(3,477 例)。上週(6/11-6/17)平均每日新增 30 例死亡，較前一週(6/4-6/10)之每日死亡平均數 35 例下降 14%，尚需觀察；新增死亡個案中，92% 具慢性病史、61% 未打滿 3 劑疫苗、96% 為 60 歲以上。現全國疫情仍處高原期，須提高警覺，密切監測各項指標變化。

疾管署指出，新增檢出 86 例 Omicron 亞型變異株確定病例。其中 41 例本土個案分別為 36 例 XBB (其中 XBB.1.16 佔 16 例、XBB.1.5 佔 11 例、XBB.1.9 佔 8 例、XBB.2.3 佔 1 例)、5 例 BA.2.75；另 45 例境外移入分別為 40 例 XBB(其中 XBB.1.9 佔 14 例、XBB.1.16 佔 11 例、XBB.1.5 佔 7 例、XBB.2.3 佔 4 例)、5 例 BA.2.75。近四週監測總計，本土檢出病毒株 XBB 佔 79%，已為主流株。WHO 表示 XBB、BQ.1 及 BA.2.75 等變異株具較佳傳播力及適應力，BA.5 次世代疫苗對變異株仍具保護力，全球 XBB 及其衍生變異株佔比約 86.7%，以 XBB.1.5 為多(30.0%)，另 XBB.1.9.1(19.2%)、XBB.1.16(18.0%)、XBB.2.3(7.5%)、XBB.1.9.2(6.9%)及

XBB(5.1%)佔比上升，但現有證據顯示致疾病嚴重性未明顯增加，將持續密切監測國際間之病毒株演變與流行。

疾管署進一步說明，國內近期 COVID-19 疫情統計，併發症中仍以 65 歲以上長者佔 77%，且併發症及死亡個案多具慢性病史或未接種滿 3 劑疫苗，為降低長者感染 COVID-19 後發生重症和死亡風險，請長者儘速踴躍前往接種 COVID-19 疫苗以及早獲得保護力。

疾管署呼籲，適逢端午連假將近，民眾返鄉出遊機會增加，亦提升病毒散播及感染風險，請尚未接種滿 3 劑 COVID-19 疫苗，及今年度未曾接種次世代疫苗之民眾儘速踴躍前往接種，減少感染及重症風險。同時也要注意落實手部衛生及咳嗽禮節等衛生好習慣，年長者或免疫低下者外出時，或於人潮聚集且無法保持適當距離或通風不良之場所、與年長者或免疫低下者密切接觸時，建議要戴口罩維護自身健康。如出現發燒或咳嗽、流鼻涕、喉嚨痛等疑似症狀，請儘速就醫並在家休息，避免接觸脆弱族群，保護自己與他人。

20230620E 台湾のコロナ増加 先週は日々平均 253 例；新たなオミクロン変異株は 86 例(衛生福利部)